

# Esperanto v roce 2023 (stručný přehled)



108-a Universala Kongreso de Esperanto, Torino 2023

## Státy světa, kde jsou esperantské organizace:

**Afrika:** Angola, Benin, Burundi, Čad, Ghana, Kamerun, Keňa, Komory, Kongo, Madagaskar, Mali, Niger, Nigérie, Pobřeží slonoviny, Republika Jižní Afrika, Senegal, Tanzanie, Togo, Uganda

**Amerika:** Argentina, Brazílie, Chile, Guatemala, Haiti, Kanada, Kolumbie, Kostarika, Kuba, Mexiko, Nikaragua, Peru, Uruguay, USA, Venezuela

**Asie:** Čína, Filipíny, Indie, Honkong (Čín.), Indonésie, Irán, Izrael, Japonsko, Kambodža, Korejská Rep., Libanon, Mongolsko, Nepál, Pakistán, Singapur, Šrí Lanka, Tádžikistán, Tchaj-wan (Čín.), Vietnam

**Evropa:** Albánie, Arménie, Belgie, Bosna a Hercegovina, Británie, Bulgarsko, Černá Hora, Česko, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie, Gruzie, Chorvatsko, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Německo, Nizozemsko, Makedonie, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Rusko, Řecko, Srbsko, Slovensko, Slovinsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Ukrajina

**Oceánie:** Austrálie, Nová Kaledonie (Fr.), Nový Zéland

**Odborné organizace:** Ateismus (ATEO), Bahá'í (BEL), Buddhismus (BLE), Cyklistika (BEMI), Dělnické esperantské hnutí (SAT), Ekologie (AVE), Ekonomie (IKEF), Etnismus (IKEL), Evropská činnost (EEU), Evangelíci (KELI), Filatelie (IFEF), Freinetová pedagogika (ICEM), Goo (EGLI), Hendikepovaní (AEH), Hilelismus (HEK), Homosexualita (LSG), Hudba (MEL), Internet (E@I), Islám, Katolíci (IKUE), Komunisti (IKEK), Kopaná (TEFA), Kosmologie Martinus, Kultura čaje, Milovníci koček, Mensa, Mormoni (PEM), Motocyklisté (EMČ), Naturismus (INOE), Přírodní léčitelství (INA), Nekuřáci (TADEN), Nevidomí (LIBE), Novinářství (TEJÁ), Numismatika (ENA), Obce (HIK), Odbory, Oomoto (EPA), Pokroková činnost (MAS), Právo, Radioamatéři (ILERA), Rotary (RADE), Srovnávání náboženství (ASISTI), Skauti (SEL), Solidární vztahy, Solidarita (MSM), Spiritismus, Sport (MELS), Stavbaři (TAKE), Světoobčanství (EICM), Tchaj-t'ičchüan (UTGE), Turistika, Uzdravování duševními silami, Věda (ISAE), Vegetariáni (TEVA), Veteráni (VEK), Výuka (ILEI), Wonbulismus (EAŮ), Zdravotníci (UMEA), Zednáři (IFL), Železničáři (IFEF), Životní styl.

## Další esperantské organizace a instituce:

- Světový esperantský svaz (Universala Esperanto-Asocio - UEA)
- Celosvětová esperantská mládežnická organizace (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo - TEJO)
- Esperantské občanstvo (Esperanta Civito)
- Esperantská akademie (Akademio de Esperanto - AdE)
- Esperantské PEN-centrum (Esperanta PEN-centro)
- Esperantomuzeo kaj Kolekto de Planlingvoj (Vídeň)
- Internacia Esperato-muzeo en Zaozhuang-a Universitato (Čína)
- Esperanto-muzeo en Svitavy
- Kulturdomo de Esperanto, Kastelo Grésillon (Francie)
- Kultura Centra Esperantista, La Chauds-de-Fonds (Švýcarsko)
- Pasporta Servo (ubytování mládeže po světě)

## Některé zajímavosti

- 2023-06-12 esperanto bylo použito na shromáždění OSN s tematem *Výbudovat vzájemné porozumění mnohojazyčností (GK 1106)*
- 2023 UEA získalo 140 000 eur z programu Erasmus (GK 1115)
- Hodlerova knihovna přešla z Rotterdamu do Polské národní knihovny, část i do Rakouské národní knihovny, oddělení plánových jazyků
- EU parlament vydal zprávu o jazykové komunikaci v EU s pochvalnou zmínkou o esperantu
- UNESCO vydalo letos dva své časopisy, tzv. kurýry, v esperantu (o matematice a o kavárnách, kde se stýkají kultury). Kurýry UNESCO v esperantu vycházejí od roku 2017.
- Probíhají interlingvistické kurzy na univerzitě v Poznani, trénování učitelů a mezinárodní zkoušky KER
- Nová hra Vortoj (= Slova) pro výuku cizích jazyků včetně esperanta, kde soutěžící skáčí na speciální žíněnce podle slov na obrazovce, jejichž význam mají poznat
- 10. oficiální doplněk Akademie esperanta k Univerzálnímu slovníku (24.9.2023)
- Esperantistou roku 2023 se stal 59-letý čínský esperantista Sun Mingxiao (Semio) iniciátor Mezinárodního esperantského muzea ve městě Zaozhuang (15.12.2023)



## Z mezinárodních akcí

- Středozevní esperantský týden v Les Issambres (25.2.-4.3.2023)
- 39. jarní týden ve Wittenbergu (3.-10.4.2023)
- Ténink Vikifontaro v Nové Dubnici (22.-23-4.2023) (Jeden z dceřiných projektů Wikipedie)
- Jarní esperantské setkání v belgickém Tilff (18.-21.5.2023)
- 74. kongres esperantistů-železničářů v Antverpách (květen 2023)
- Mezinárodní den čaje v Uzbekistánu, kde bylo promítnuto video s pozdravem Muzea esperanta ve Svitavách (21.5.2023)
- V Nové Dubnici na Slovensku byla otevřena knihovna a archiv Jána Vajse, při slovenském esp. kongrese (23.-25.6.2023)
- 4. recitování esperantské poezie v čínském Lianing (28.7.2023)
- Světový kongres esperanta se konal v italském Turínu, sešlo se 1312 účastníků z 69 zemí (29.7.-5.8.2023)
- 72. kongres křesťanský esperantistů v Bialystoku (5.-12.8.2023)
- Společný kongres mládeže a učitelů esperanta v italském Lignano Sabbiadoro (5.-12.8.2023)
- 81. španělský esperantský sjezd, předkongres a seminář v Seville (10.-15.10.2023)
- Japonský esperantský kongres Kawasaki (21.-22.10.2023)
- Virtuální esperantský kongres (21.-26.11.2023), předána Prémie Grabowski
- Expozice na Tajvanu (září 2023- březen 2024) věnovaná českému cestovateli Bohumilu Pospíšilovi (1902-1974), který byl členem UEA





## Domácí akce

- Oslava blahoslavného Odorika u Panny Marie Sněžné v Praze (14.1.2023)
- Josef Vojáček přednášel v Mahenově knihovně Jazyky a komunikace (17.1.2023)
- Přednáška o F.V.Lorencovi v Čáslavi (L. Dvořáková 21.2.2023)
- Marcipánové velikonoce v muzeu (1.4.2023) (viz obr.)
- Akce Wiki v brněnském rozhlase (15.4.2023)
- Křest nových esperantských knih KAVA-PECH v Olomouci (11.5.2023)
- Muzejní noc v knihovně v Čáslavi o Eli Urbanové (19.5.2023)
- Běh pro paraple (27.5.2023) za účasti esperantistů
- Koncert v Semaforu Jolany Smyčkové (28.5.2023). Zpívala i v esperantu.
- Výstup esperantistů na Čantoryji (20.6.2023)
- Masarykova univerzita v Brně má kurz interlingvistiky (2023/2024)
- Kongresový odbor UEA ověřoval v Brně možnosti uspořádání UK 2025 s Centrálou cestovního ruchu (4.-5-9.2023)
- 90 let esperanta ve Svitavách (8.-10.9.2023)
- Den evropských jazyků 26.9. na škole v Morašicích (přednáška L. Dvořákové)
- Konference ČES v Prudké (29.9.-1.10.2023)
- Křest nových knih J. Drahotové přeložené z esperanta v Klementince Mladá Boleslav (23.10.2023)
- Výroční schůze českého svazu esperantistů železničářů (20.11.2023)
- Esperantský klub E-mental' se zúčastnil akce v Györu (17.11.2023)
- 20 let české Wikipedie, skautské centrum Praha (9.12.2023)



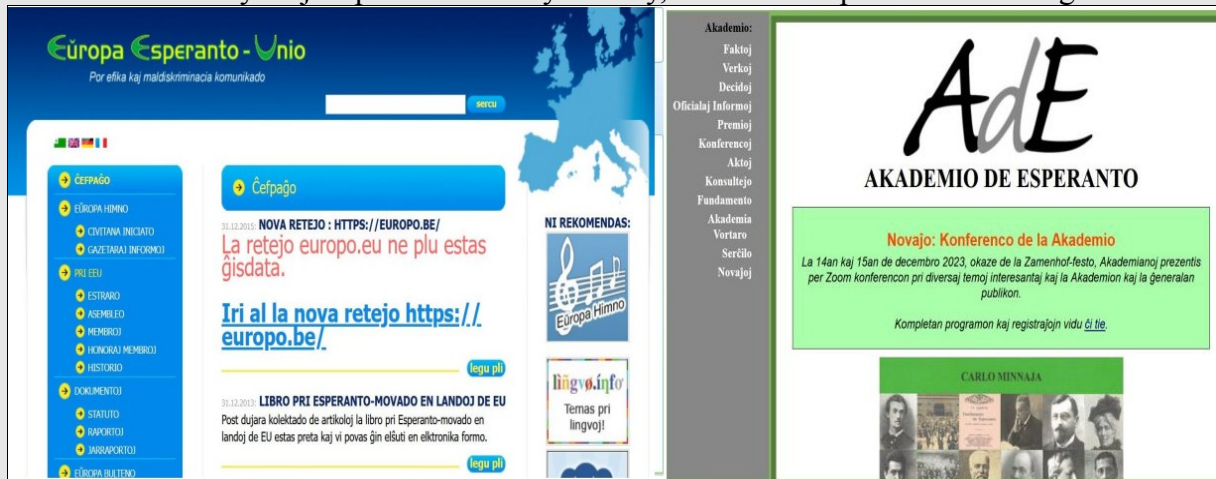
## Některé z esperantských časopisů vydávaných v roce 2023

Starto - Dio Benu - Dia regno - Espero katolika - Juna Amiko - La Ondo de Esperanto - Esperanto - Kontakto - Literatura Foiro - Heroldo de Esperanto - Monato - Unesco-kuriero - Internacia Pedagogia Revuo - Esperanta Numismatiko - Nova Penso - Internacia Fervojisto - Migranta Hirundo - Scienca revuo



# Esperanto a internet

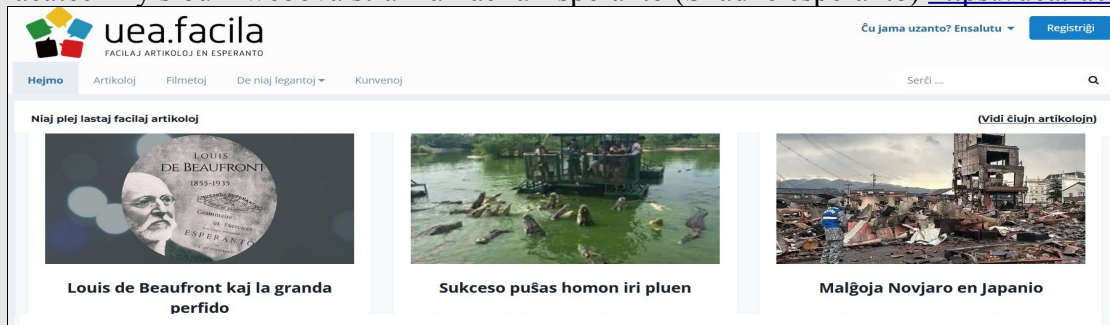
- Svě webové stránky mají esperantské svazy a kluby, Akademio esperanta a další organizace



- Esperantská Wikipedie má 349 072 článků



- Esperantské akce po celém světě jsou zvěřejňovány na portále Eventa servo <https://eventaservo.org/> a [www.eventoj.hu](http://www.eventoj.hu)
- Pro začátečníky slouží webová stránka Facila Esperanto (Snadné esperanto) <https://uea.facila.org/>



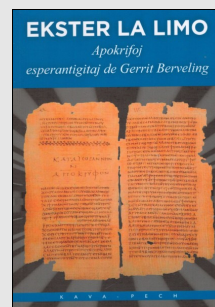
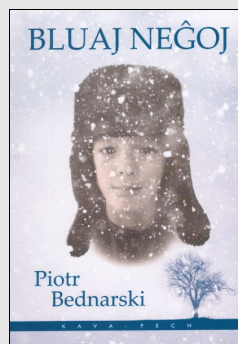
- Zájemci si mohou stáhnout podcasty několika esperantských rozhlasových stanic, např. Pola Radio (<https://pola-retradio.org/>), Vatikánské radio (<https://www.radio-vatikana-esperanto.org/index.php>) a další.
- Na internetu jsou esperantské kurzy pro samouky, např. **Lernu!** (má i českou verzi), **Duolingo** (na základě angličtiny)





# Z esperantských knih vydaných v roce 2023

- **Abeloj kaj la nevidebla** (Včely a neviditelný) Clemens J. Setz. Tradukis D. Karthaus. Eseoj. Mondial. Novjorko. . 369 paĝoj.
- **Aliaj pordoj malfermiĝas** (Jiné dveře se otvírají). Luiza Carol. Prozo originala / rakontoj. DEC. Ĝurdevac. . 69 paĝoj.
- **Almanako Lorenz**. Miksita literaturo (Almanach Lorenz, smíšená literatura). SES Lorenz. Rio de Janeiro. . 147 paĝoj.
- **Ansereto vojaĝanto** (Husička cestovatelka) / Pate pãteŝestvenik. Elena Popova. Simplaj legaĵoj kaj infanlibroj. Matador 74. Dobriĉ. . 46 paĝoj.
- **Aspazio**. (Aspázie) Tragedio en kvin aktoj. Aleksander Svjentoĥovski. Tradukis L. Zamenhof. Teatraĵoj. Fonto. Chapecó. . 226 paĝoj. Tragedio inspirita de la vivo de greka hetajro devena el Mileto.
- **Bela somero** (Krásné léto), La. Cesare Pavese. Tradukis C. Minnaja. Prozo tradukita / romanoj. IEF. Milano. . 83 paĝoj.
- **Belarta rikolto** (Beletristická sklizeň). Premiitaj verkoj de la Belartaj Konkursoj de Universala Esperanto-Asocio. Redaktis teamo. Miksita literaturo. Mondial. Novjorko. . 131 paĝoj.
- **Beletra Almanako 46**. (Beletristický almanach 46). (Februaro ). Red. P. Daŝgupto, I. Ertl, J.L. Jacobsen, S. Moinhos, N. Ruggiero, A. Stecay. Miksita literaturo. Mondial. Novjorko. . 139 paĝoj. Prozo kaj poezio (originalaj kaj tradukitaj), teatro, artikoloj, eseoj, recenzoj.
- **Beletra Almanako 47** (Beletristický almanach 47). (Junio ). Red. P. Daŝgupto, I. Ertl, J.L. Jacobsen, S. Moinhos, N. Ruggiero, A. Stecay. Miksita literaturo. Mondial. Novjorko. . 127 paĝoj.
- **Bluaj neĝoj** (Modré sněhy). Piotr Bednarski. Tradukis E. Grochowska. Prozo tradukita / romanoj. KAVA-PECH. Dobřichovice. . 119 paĝoj. Romaneto inspirita de la jaroj pasigitaj, kiel infano, en la siberia gulago. La libro ne rajtis aperi sub la komunisma reĝimo.
- **Ĉiutaga vivo kiel historio sen timo kaj sen psikiatrio** (Každodenní život jako příběh bez strachu a psychiatrie), La. Antonietta Bernardoni. Tradukis A. Madella kaj L. Oberrauch. Eseoj. ILEI. s.l.. . 98 paĝoj.
- **Dio preterpasas** (Bůh prochází kolem). Shoghi Effendi. Tradukis Bahaa E-Ligo. Religio. Bahaa E-Ligo / Mazloum Media. Offenbach. . 466 paĝoj. Funda superrigardo pri la ĉefaj eventoj de la unua jarcento de la Bahaa Revelacio, verkita de la pranepo de la fondinto de la Bahaa Kredo.
- **Ekster la limo** (Mimo hranici, apokryfy). Apokrifoj esperantigitaj de Gerrit Berveling. Tradukis G. Berveling. Religio. KAVA-PECH. Dobřichovice. . 138 paĝoj. Fragmentoj el diversaj kristanaj verkoj.
- **En la muziko estas la vivo de ĉeĥoj** (V hudbě je život Čechů). Jan Duda. Eseoj. KAVA-PECH. Dobřichovice. . 41 paĝoj.
- **Esperanta frazeologio kaj proverbaro plene klarigita** (Esperantská frazeologie a přísloví s plným vysvětlením). Petro Desmet'. Legolibroj. FEL. Antverpeno. . 190 paĝoj.
- **Esperanto por mi** (Esperanto pro mě). Red. Hori Jasuo. Biografiaj / 16 esperantistoj. Horizonte. Maebaŝi. . 16 paĝoj.
- **Esperanto, L': facilitá di apprendimento e aiuto nello studio di altre lingue**. Alessandra Madella. Lingvistiko. Edistudio. Pisa. . 305 paĝoj.
- **Esperanto: facile lernebla kaj helpo en la studo de aliaj lingvoj** (Esperant snadno naučitelná a pomůcka při studiu dalších jazyků). Alessandra Madella. Lingvistiko. Edistudio. Pisa. . 287 paĝoj.
- **Esperantologio / Esperanto Studies**. Nova Serio / New Series 4 (12). Red. Guilherme Fians, Klaus Schubert. Eseoj. CED / Mondial. Rotterdam / New York. . 135 paĝoj. Kontribuajoj de Mark Fettes, Sabine Fiedler, Grant Goodall, Patience



Haggin, Klaus Schubert, Otto Prytz, Kimura Koro Christoph, Carlo Minnaja, Christopher Gledhill, Ulrich Lins, Alessio Giordano, Gotoo Hitosi, Ida Stria.

- **Espero fola (Naděje dovádívá).** Benoît Philippe. Poezio originala. Mondial. Novjorko. . 212 paĝoj.
- **Falaflo en maco (Falafel v nekvaŝeneém chlebu).** Sten Johansson. Prozo originala. Mondial. Novjorko. . 177 paĝoj. Originala romano kun tikla temo: rilatoj inter jud- kaj arabdevenaj civitanoj en Svedio.
- **Fantaste kaj reale (Fantasticky a reálně).** Ewa Grochowska. Prozo originala / rakontoj. Eldonejo Libera. s.l.. . 89 paĝoj.
- **Fluganta akrobato (Létající akrobat),** La. Julian Modest. Simplaj legaĵoj kaj infanlibroj. Eldonejo Libera. s.l.. . 46 paĝoj.
- **Galopu, ĉevaleto! (Cválej, koničku!)/ Bĵagaj konĉe! Historioj kun vostaĵ herojoj / Istorii s opaŝati geroi.** Elena Popova. Miksita literaturo. Matador 74. Dobriĉ. . 130 paĝoj. Rakontetoj kaj versaĵetoj taŭgaj por infanoj kaj komencantoj.
- **Gezelle - Tyneverum.** Tradukado - trukadado - literaturanalizo. (Překládání). Petro Desmet'. Eseoj. FEL. Antverpeno. . 99 paĝoj.
- **Granda Esperanta-litova vortaro (Velký esperantsko-litevský slovník),** La / Didysis esperanto-lituvijų kalbų žodynas. Petras Čeliaskas. Lerniloj, vortaroj / litova. Pasaulio lietuvių centras. Kaunas. . 807 paĝoj.
- **Granda Esperanta-slovaka vortaro / Vel'ký esperantsko-slovenský slovník.** Miroslav Malovec, L'ubomír Fajth k.a.. Lerniloj, vortaroj / slovaka. Espero. Partizánske. . 613 paĝoj.
- **Ifigenio en Taŭrido (Ifigenie na Tauridě).** Dramo en kvin aktoj. J.W. von Goethe. Tradukis L.L. Zamenhof. Teatraĵoj. Fonto. Chapecó. . 117 paĝoj. Reverko de malnova greka tragedio.
- **Internacia Kongresa Universitato (Přednášky Mezinárodní kongresové univerzity).** 76-a sesio, 108-a Universala Kongreso de Esperanto, Torino, Italio, 29 de julio - 5 de aŭgusto . Red. Anna Striganova, Dmitrij Ŝevĉenko, Amri Wandel. Scienco kaj tekniko / diversaj. Impeto. Torino. . 241 paĝoj.
- **Jarsezonoj kaj festotagoj per okuloj de bestoj (Roční doby a svátky očima zvířátek).** Eva Buttová. Tradukis P. Petrik. Simplaj legaĵoj kaj infanlibroj. KAVA-PECH. Dobřichovice. . 56 paĝoj. Porinfanaj rakontoj kun forta kristana fono.
- **Kanada verkaro (Kanadská tvorba),** La. Red. W. du Temple. Antologioj. FriesenPress. Altona. (rev. eld.). 441 paĝoj. Prozo, poezio, eseoj el diversaj epokoj.
- **Kardoj de Băřăgan (Bodláky z Băřăganu),** La. Panait Istrati. Tradukis I. Oneț. Prozo tradukita / romanoj. Bero. Rotterdam. 105 paĝoj.
- **Kiel naskiĝas nova sperto - De teorio al praktiko. (Jak se zrodila nová zkušenost. Od teorie k prxi).** Mihai Trifoi. Eseoj. Eurocarpatica. Sfântu Gheorghe. (2a eld.). 214 paĝoj.
- **Konstruado-kajero (Ročenka o stavebnictví).** Jara revuo de TAKE. Red. Pierre Grollemund. Scienco kaj tekniko / konstruado. TAKE. Wintzenheim. . 76 paĝoj. Diverstemaj artikoloj rilataj al konstruado kaj arkitekturo.
  
- **Korjolano (Coriolanus),** William Shakespeare, tr. M. Boulton kaj H. Tonkin, Esperanto-Asocio de Britio
- **Kosmokomikoj (Kosmická komika),** La. Italo Calvino. Tradukis N. Rossi. Prozo tradukita / rakontoj. IEF. Milano. . 107 paĝoj.
- **La homo nevidebla (Člověk neviditelný),** Géza Gardonyi, tr. Jozefo Horvath, HEA, Budapest
- **Lando vekigiĝis. (Země se probudila).** Rakontoj el Ukrainio. Kalle Kniivilä. Prozo originala / Politiko. Mondial. Novjorko. . 169 paĝoj. Libro pri Ukrainio kaj ukrainoj, kiuj ne volas esti "liberigataj" de la "Granda Frato".
- **Lasta vojaĝo de Cezaro kaj aliaj noktaj aventuroj (Posední Caesarova cesta a jiná noční dobrodružství).** Prozo originala / rakontoj. KAVA-



PECH. Dobřichovice. . 363 paĝoj. (Finalistaj noveloj de la dua eldono de la Interkultura Novelo-Konkurso)

- Leoneto, Museto kaj aliaj (Lvíček, myška a další). Vika Pipina. Tradukis S.V. Smetanina. Simplaj legaĵoj kaj infanlibroj. s.e. Moskva. (3a eld). 28 paĝoj. Plene ilustrita kolekto de rakontetoj pri la amikeco de la juna aŭtorino kun bestoj.
- Malgranda frato (Malý bratr), Cory Doctorow, tr. Edmund Grimmley Evans, Esperanto-Asocio de Britio
- Melodio dukorda (Melodie dvou strunná) / Ni cho no shirabe. Micugi Degučĉi. Bildrakontoj. Deguchi Zui. Kameoka-si. . 24 paĝoj.
- Mi vivas en la mondo malperfekta (Žiji ve světě nedokonalém). Mikaelo Bronŝtejn. Poezio originala. Ars Libri. Lublin. . 509 paĝoj. La rusia bardo kun barbo verkas poezion de 55 jaroj! El la rikolto de tiu pli ol duona jarcento li elektis la kremon kiu povas prezenti lin "kiel Esperanto-poeton pli-malpli impone".
- Mia vivo kun Esperanto (Můj život s esperantem). Petr Chrdle. Biografiaj / Chrdle. KAVA-PECH. Dobřichovice. . 236 paĝoj. Membiografio de unu el la ĉefaj motoroj de la ĉeĥa Esperanta movado.
- Monate kaj Kontakte (Články z časopisů Monato a Kontakto). Cho Sung Ho. Miksita literaturo. KEA. Seoul. . 137 paĝoj.
- Murdo de Roger Ackroyd (Vražda Rogera Ackroyda), Agatha Christie, tr. Hans Becklin, Esperanto-Asocio de Britio
- Musei Reali (Královské muzeum v Turínu), esperanta versio de reĝa muzeo en Torino
- Ne timu, estas mi. Papo Francisko pri migrantoj kaj rifuĝintoj. (Neboj se, to jsem já. Papež František o migrantech a uprchlících). Papo Francisko. Tradukis kolektivo. Religio / Politiko. IKUE. Romo. . 136 paĝoj.
- Nepo de Marina (Marinin Vnuk), La. Sten Johansson. Prozo originala / romanoj. Mondial. Novjorko. . 199 paĝoj.
- Novaj esploroj pri vivo ekstertera, ekster planedoj (Nové výzkumy života mimo Zemi a planety), NIFOJ kaj SETI. Amri Wandel. Scienco kaj tekniko / astronomio. Amri Wandel. s.l.. . 24 paĝoj.
- Noveloj kaj rakontoj (Novely a povídky). Henryk Sienkiewicz. Tradukis div. Prozo tradukita / rakontoj. Ars libri. Lublin. . 852 paĝoj. Trideko da noveloj el la plumo de pola Nobel-premiito pri literaturo. Esperantigis dekduo da tradukantoj, de Grabowski ĝis Kotowski.
- Nuntempaj japanaj vortoj kaj esprimoj en Esperanto (Nynější japonská slova a výrazy v esperantu). / Esuperanto gendai yoogo-shuu. Yamakawa Syuiti. Lerniloj, vortaroj / japana. Yamakawa Syuiti. Tôkyô. . 397 paĝoj.
- Okulvitroj de Lidia (Brýle Lýdie), La. Aitor Arana. Prozo originala / romanoj. Ars Libri. Lublin. . 203 paĝoj.
- Palomar. Italo Calvino. Tradukis N. Rossi. Prozo tradukita / romanoj. IEF. Milano. . 94 paĝoj.
- Pensoj pri la Esenco (Myšlenky o podstatě). Tetjana Lohvinovska. Tradukis O.A. Fischer. Filozofio. MSD. Brno. . 80 paĝoj. Filozofiecaj rakontoj akompanataj de belaj koloraj fotoj faritaj de la tradukinto.
- Percepto de Delvaux (Vnímání Dalvauxe), La / Delvaux no tikaku. Jean Jauniaux. En la japanan trad. Somekawa T.. Tradukis H. Dekeŭnink. Prozo tradukita / rakontoj. Japana Esperanta Librokooperativo. Toyonaka-si. . 24 paĝoj.
- Plena Vortaro Germana-Esperanto en tri volumoj (Úplný slovník německo-esperantský ve třech svazcích)/ Vollständiges Wörterbuch Deutsch-Esperanto in drei Bänden. Erich-Dieter Krause. Lerniloj, vortaroj / germana. Mondial. Novjorko. . Kun pli ol 250 000 leksikaj unuoj, tiu ĉi estas la plej ampleksa nacilingva-Esperanta vortaro.
- Poemoj, rakontoj kaj kokcinoj (Básně, povídky a slunéčka sedmítečná) / Poemes, relats i marietes. Lola Casas. Tradukis A. Tur. Miksita literaturo. Kataluna E-Asocio. s.l.. . 103 paĝoj.

EN LA MUZIKO  
ESTAS LA VIVO  
DE ĈEĤOJ

Jan Duda





- Pordo de la feliĉo (Dveře štěstí), La. Gafur Mirzo. Miksita literaturo. Nurafshon business. Taŝkento. . 62 paĝoj.
- Pratempaj rakontoj (Pravěké povídky). Ivana Brlić-Mažuranić. Tradukis J. Pleadin, Z. Seleš, M. kaj A. Gropuzzo. Prozo tradukita / rakontoj. DEC. Ĝurđevac. . 160 paĝoj.
- Rakontoj el la Spirita Mondo (Povídky z duchodního světa). Animo super korpo (Volumo 1). Deguĉi Onisaburo. Tradukis Maeda Ŝ.. Religio. E-Populariga Asocio. Kameoka-si. . 226 paĝoj.
- Raportoj el Japanio 26 (Zprávy z Japonska 26). Marto 2022 - Marto . Jasuo Hori. Politiko. Horizonte. Maebaŝi. . 281 paĝoj.
- Reĝo Ubuo (Kráľ Ubu). Alfred Jarry. Tradukis Th. Larger, Th. Tailhades. Teatraĵoj. Esperanto-France. Paris. . 109 paĝoj. Farso, inspirita de la ŝekspira "Makbeto", en kiu la franca avangarda aŭtoro ridindigas potencavidon kaj tiranecon.
- Rigardo paca kaj harmonia al nia planedo (Mírový a harmonický pohled na naši planetu). Omraam Mikhaël Aïvanhof. Tradukis teamo. Religio / Filozofio. Prosveta. Fréjus. . 17 paĝoj.
- Ruta Tannenbaum. Miljenko Jergović. Tradukis T. Chmielik, J. Pleadin. Prozo tradukita / romanoj. Ars Libri / DEC. Lublin / Ĝurđevac. . 344 paĝoj. La romano enkondukas la leganton en la vivon kaj socion de la intermilita Jugoslavio. La ĉefrolulino baziĝas sur reala persono, kiu pereis dum la Holokaŭsto.
- Sadako volas vivi! (Sadako chce žít!) Karl Bruckner Tradukis J. Duda. Prozo tradukita / romanoj. KAVA-PECH. Dobřichovice. . 173 paĝoj. Kortuŝa romano pri knabino kiu mortis pro la efikoj de la radiado kaŭzita de la atombombado de Hiroŝimo en 1945.
- Semo de matenruĝoj (Símě ranních červánků). Miguel Fernández. Poezio originala. Mondial. Novjorko. . 153 paĝoj. La poemoj de Fernánez estas por laŭtlegado, recitado, deklamado, skandado.
- Sen timo (Beze strachu). Kajto. KD-oj. Windrose Music. Drachten. .
- Serta gratulatoria in honorem Gerrit Berveling / Festlibro honore al Gerrit Berveling. /Kniha na počest Gerrita Bervelinga). Red. R. Corsetti. Eseoj. FEL. Antverpeno. . 124 paĝoj.
- Sinjorino en ruĝo sur griza fono (Paní v rudém na šedém pozadí). Miguel Delibes. Tradukis A. Valén. Prozo tradukita / romanoj. Mondial. Novjorko. . 90 paĝoj. "... belega am-historio kun ne pokaj membiografiaj elementoj."
- Svjetlana. Rakonto pri nekutima infanaĝo. (Světlna. Vyprávění o neobvyklém dětství). Luca Cetinić. Tradukis J. Pleadin. Simplaj legaĵoj kaj infanlibroj. DEC. Ĝurđevac. . 79 paĝoj.
- Tamen kantas fido. (Přesto důvěra zpívá) Originala poemaro. Clarence Bicknell. Red. H. Tonkin kaj M. Lipari. Poezio originala. IEF. Milano. . 218 paĝoj.
- Titus Brandsma - Sanktulo Esperantisto (Světec esperantista). Fernando Millán Romeral. Tradukis M. P. de Lacerda. Kantaroj, muziko. IKUE. Romo. . 167 paĝoj.
- Vivo de Galilei (Život Galilea). Bertolt Brecht. Tradukis A. den Haan, W. Jansen. Teatraĵoj. Lorno. Rotterdam. . 147 paĝoj. Ĉefverko de la germana aŭtoro. Simbole oni konsideras ĝin la spirita testamento de Brecht.
- Consilium facultatis, Jan Aleksander Fredro, tr. A. Grabowski, Chapecó, Fonto, , 91p.
- La Lando de Alvargonzales Země Alvara Gonzaleze). Antonio Machado. En Esperanton trad. F. de Diego. Chapecó, Fonto, , 63p.
- Mondo kaj koro (Svět a srdce). K. de Kalocsay. Chapecó, Fonto, , 48p.
- Somermeznokta sonĝo (Sen noci svatojánské). William Shakespeare. El la angla trad. K. Kalocsay. Chapecó, Fonto, , 111p.
- Mi venos kvazaŭ la morto (Přijdu jako smrt), Donika Dabishevci, tr. Bardhyl Adal Selimi, KAVA-PECH, 95 p.

